

清洗、維修和儲存 / CLEANING, MAINTENANCE AND STORAGE / LAU CHÙI, BẢO TRÌ VÀ BẢO QUẢN



拔掉插頭
Unplug
Ngắt điện

■ 清潔前必須先切斷電源。
Disconnect power supply before cleaning.
Ngắt nguồn điện trước khi lau chùi.

否則可能會引致觸電。
Otherwise it may cause electric shock.
Nếu không có thể bị điện giật.

清潔扇葉、機身 / BLADE, FAN BODY CLEANING / LAU CHÙI CÁNH QUẠT, THÂN QUẠT

請用曾浸於中性清潔劑的柔軟濕布擦洗扇葉和機身，再用乾布抹乾。

Use soft cloth soaked in warm water with mild detergent to clean.

Dùng giẻ mềm nhúng vào nước ấm pha chảy tẩy rửa nhẹ để lau.

須知 / NOTICE / LƯU Ý

- 防止刮花塑膠部份，請不要用乾布大力擦拭。
- 防止機身變質、變色，請不要用稀釋劑、石油精、酒精、去污粉、鹼性清潔劑等清洗。
- 使用化學抹布時，請先詳閱其使用說明。
- Rubbing too heavy with dry cloth may scratch the surface of plastic parts.
- Do not use thinner, benzine, alcohol, cleaning powder, alkaline detergent, etc.
- When using chemically treated cloth, following the instructions.
- Lau quá mạnh bằng giẻ khô có thể làm xước bề mặt các bộ phận bằng nhựa.
- Không dùng dung dịch tẩy rửa, xăng, cồn, bột tẩy hoặc các thuốc tẩy có kiềm, v.v.
- Khi dùng giẻ đã xử lý bằng hóa chất, nhớ làm theo chỉ dẫn.



禁止
Prohibited

Cấm



規格 / SPECIFICATIONS / ĐẶC ĐIỂM

電壓 Voltage Điện áp (V~)	頻率 Frequency Tần số (Hz)	耗電量 Power Công suất (W)	轉速 r.p.m. Vòng quay (r/min.) (vòng/phút)	風速 Air Velocity Tốc độ gió (m/min.) (m/phút)	風量 Air Volume Lượng gió (m³/min.) (m³/phút)	搖頭角度 Oscillation Góc xoay	電線長度 Cord Length Độ dài dây	重量 Weight Trọng lượng (kg)	尺寸 Dimension Kích thước (mm)
220	50	37	1039	181	40	0°, 70°	2	4.6	高 H 910 ~ 1045 闊 W 376 深 D 340
230	50	40	1085	189	42		2	4.6	



說明書

Operating Instructions

Hướng dẫn sử dụng

電風扇 (起居室電風扇)

Electric Fan (Living Fan)

Quạt Điện (Quạt phòng khách)

型號

Model number
Kiểu máy

N30NH



使用前請詳細閱讀本書所載事項。

Before operating this set, please read these instructions completely.
Trước khi vận hành máy hãy đọc kỹ các hướng dẫn này.

只能使用額定電壓。

Use only with rated voltage.
Chỉ dùng với điện áp được chỉ định.

如發現電源線損壞，請即連絡代理商或服務代理或特許技術人員以替換，以防備發生任何災害。

If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
Nếu dây điện hỏng thì phải được thay thế bởi nhà sản xuất, đại lý hoặc kỹ thuật viên có tay nghề để tránh tai nạn.

進行清洗或維修前必須先確定風扇的電源已經被關閉。

Ensure that the fan is switched off from supply main before cleaning or maintenance.

Nhớ phải ngắt nguồn điện cho quạt trước khi lau chùi hay bảo trì.

本設備是不打算供與（包括兒童）身體、感官或心理能力欠佳人士使用，或缺乏經驗和知識，除非他們是在負責他們安全的人員監督下或有關使用該設備的指示下使用。

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

Thiết bị này không dành cho những người (kể cả trẻ em) bị khuyết tật về thể chất, giác quan hay tâm thần, hoặc thiếu kinh nghiệm hoặc hiểu biết, trừ khi họ được một người chịu trách nhiệm về sự an toàn của họ giám sát hoặc hướng dẫn.

為了避免可能造成傷害用戶或損壞財產，請遵守以下所有的書面解釋。

製造商不會因有缺陷或不足的安裝所造成的意外及傷亡負責。
To avoid the possibility of causing injury to users or damage properties, please follow all the explanation written below.
The manufacturer is not responsible for accidents and injuries caused by defective or deficient installation.

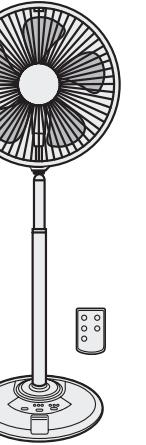
Để tránh khả năng gây thương tích cho người dùng hoặc hư hỏng tài sản, xin hãy làm theo mọi hướng dẫn dưới đây.

Nhà sản xuất không chịu trách nhiệm về các tai nạn và thương tích gây ra bởi lắp đặt sai hoặc cầu thủ.

兒童應該受到監督以確保它們不玩該設備。

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
Phải trông chừng trẻ em không để chúng chơi với thiết bị này.

感謝您選購此產品。
Thank you for purchasing this product.
Cám ơn quý vị đã mua sản phẩm này.



安全注意事項 / SAFETY PRECAUTIONS / NHỮNG PHÒNG NGỪA VÌ MỤC ĐÍCH AN TOÀN

Be sure to read and follow these safety directions
請務必詳細閱讀及遵守安全指導
Nhớ phải đọc và làm theo các chỉ dẫn an toàn này

請務必嚴格遵守以下說明之注意事項以防止對使用者或其他人造成傷害或財物損失。

Be sure to observe the following safety precautions in order to avoid possible injury to yourself or others and damage to your belongings.
Nhớ phải làm theo các cảnh báo an toàn dưới đây để tránh các thương tổn có thể cho bản thân và người khác và hư hỏng tài sản của bạn.

■ 下列標記代表因不小心或錯誤使用有關欄目的內容而致不同程度的危險或損失。

The following symbols indicate the degree of possible danger if the relevant precautions are ignored.
Các ký hiệu dưới đây chỉ ra mức độ nguy hiểm có thể dẫn đến các cảnh báo tương ứng bị lờ đi.

警告 **WARNING** **CÁNH BÁO** 有本標記之欄目表示「有可能造成重傷甚至死亡」之內容。
Fail to follow any of the directions marked with this symbol may result in serious injury or even death.
Vi phạm bất cứ chi dẩn nào có đánh dấu này đều có thể dẫn đến thương tích nghiêm trọng hoặc thậm chí tử vong.

小心 **CAUTION** **CHÚ Ý** 有本標記之欄目表示「有可能造成重傷甚至死亡」之內容。
Fail to follow any of the directions marked with this symbol may result in injury or property damage.
Vi phạm bất cứ chi dẩn nào có đánh dấu này đều có thể dẫn đến thương tích hoặc hư hại tài sản.

■ Precautions are classified using the following symbols.
應遵守的事項有以下分類並由下列圖示來區分及說明。

Các cảnh báo được xếp hạng bằng các ký hiệu sau.

This symbol indicates "you must not do".
這圖示表示「禁止」做的事。
Dấu này cho thấy "bạn không được làm".

This symbol indicates "you must do".
這圖示表示「必須」要做的事。
Dấu này cho thấy "bạn phải làm".

警告 **WARNING** **CÁNH BÁO**

■ 切勿擅自拆散、修理或改造。
Never try to take apart, repair or modify this product.
Không bao giờ được tháo rời các bộ phận, sửa chữa hoặc thay đổi sản phẩm này.

禁止拆散
Do not take apart
Không được tháo rời các bộ phận

若本品故障時請找經銷商修理。
Contact the dealer for repairing this product.
Hãy liên hệ với cửa hàng để sửa sản phẩm này.

■ 不可接上 220/230V , 50Hz 以外的電源。
Do not connect this unit to power supply other than
220/230V, 50Hz.
Không nối máy này vào các nguồn ngoài 220/230V, 50Hz.

禁止
Otherwise it may cause fire.
Nếu không nó có thể gây cháy.

■ 扇葉或保護網未裝好時切勿開機。
Do not turn on the unit if blade or guard is not installed properly.
Không bật quạt chừng nào chưa lắp cánh quạt hay tấm chắn đúng quy cách.

禁止受傷。
Causing injury.
Gây thương tích.

■ 裝配或拆除扇葉或保護網時不可鬆高調節鎖。
Do not loosen the height adjustment lock during assemble or remove blade and guards.
Không được làm lỏng khóa chỉnh chiều cao trong khi lắp hoặc tháo cánh quạt và tấm chắn.

會引致火災或觸電。
It may cause fire or electric shock.
Làm thế có thể bị điện giật

馬達及柱部可能會快速升
高而擊傷使用者。
Motor and pole may rise rapidly and cause injury.
Mô tơ và cột có thể nâng nhanh và gây thương tích.

■ 確定電源插頭完全插入插座。
Make sure power plug is fully inserted into socket.
Nhớ phải cắm phích điện hết cỡ vào ổ.

否則可能會引起火警。
Otherwise it may cause fire.
Nếu không nó có thể gây cháy.

■ 不要使用已損壞的插頭或鬆脫的插座。
Do not use damaged plug or loosen socket.
Không dùng phích cắm đã hỏng hoặc ô cắm quá lỏng.

不可讓風扇沾水。
Do not contact with water.
Không tiếp xúc với nước.

引起火災或觸電。
Causing fire or electric shock.
Gây hỏa hoạn hoặc điện giật.

警告 **WARNING** **CÁNH BÁO**

■ 切勿使電線或插頭損壞。
Do not damage power cord or main plug.
Không làm hỏng dây điện.

例如對其加工，放在發熱器具附近，不正常地折曲或扭曲、強行拉長、負重，把電線捆成一札。
e.g. modify, put near heat generating appliance, abnormally twist or bend, forcefully elongate, pull heavy weight, bundle up power cord.
như thay đổi, đặt gần các thiết bị gây nóng, xoắn hoặc bê quá đà, kéo dài quá mạnh, kéo vật nặng, cuộn dây điện lại.

引致受傷、觸電、甚至因短路引起火災。
Causing injury, electric shock or even fire due to short circuit.
Gây thương tích, điện giật hoặc thậm chí hỏa hoạn do hở điện.

■ 要定期清除電源插頭及插座上之灰塵。
Wipe off dust on the main plug and socket periodically.
為免造成傷亡，如電源線損壞必須送交其製造商或製造商指定的維修代理或類似的合資格人士作更換。

If the power cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.
Nếu dây điện bị hư hại, phải để nhà sản xuất, đại lý dịch vụ của họ hoặc người có tay nghề tương tự thay để tránh tai nạn.

■ 清潔前必須先切斷電源。
Disconnect power supply before cleaning.
Rút khỏi nguồn điện trước khi lau chùi.

否則可能會引致觸電。
Otherwise it may cause electric shock.
Nếu không nó có thể gây điện giật.

小心 **CAUTION** **CHÚ Ý**

■ 不要在以下場所使用風扇：
接近氣體爐具；有易燃氣體的地方；有雨淋或容易被滴水的地方。
Do not use under the following situations:
near to gaseous fuel cooker; place full of inflammable gas;
place exposed to rain fall or water pour.

Không dùng trong các tình huống sau: gần bếp dun bằng ga; chỗ có nhiều ga dễ cháy nổ, chỗ bị mưa hoặc nước chảy hắt vào.

可能會吹熄爐火，引致漏氣及爆炸；
引致刺電、短路、火災。
May cause gaseous fuel leakage and explosion;
Leading to electric shock, over heat, fire or explosion.
Có thể gây rò rỉ nhiên liệu ga và cháy nổ;
dẫn đến điện giật, hun nóng, cháy hoặc nổ.

■ 不要長時間把風扇吹著身體。
Avoid continuously exposure of direct wind from the fan.
Tránh ở trong luồng gió trực tiếp từ quạt thổi ra.

導致身體不適。
It may cause discomfort.
Nó có thể gây khó chịu.

■ 切勿用手指插入網罩中或各可動部份。
Do not put your fingers into the Guard vor any moving part of the fan.
Không cho ngón tay vào tấm chắn hay bất kỳ bộ phận chuyển động nào.

可能會造成電線短路或斷線而引致火災或觸電。
May cause gaseous fuel leakage and explosion;
Leading to electric shock, over heat, fire or explosion.
Có thể gây rò rỉ nhiên liệu ga và cháy nổ;
đến điện giật, hun nóng, cháy hoặc nổ.

引致受傷。
Causing injury.
Gây thương tích.

■ 不要把風扇放在接近蟲劑、油或腐蝕性物品的地方使用（引致風扇變質或損壞）。
Do not put the fan at a place where near insecticide, oil corrosive solvent (bad effect in quality and causing damages).
Không đặt quạt gần thuốc trừ sâu, dung môi dầu ăn mòn (có ảnh hưởng xấu đến chất lượng và gây hư hại).

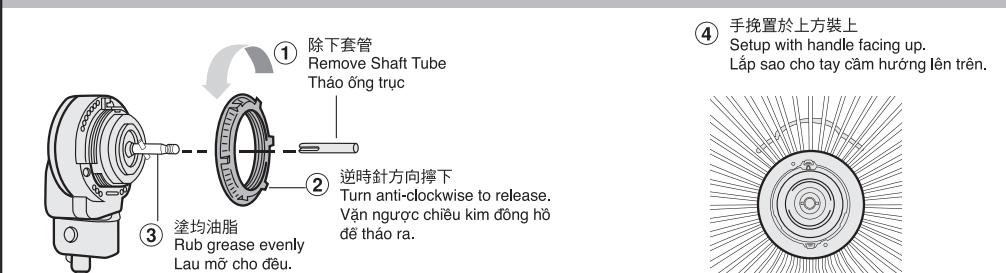
■ 不要把風扇放在高溫或塵埃多的地方使用（引致風扇變質或損壞）。
Do not put the fan in high temperature, high humidity or dusty place (bad effect in quality and causing damages).
Không để quạt chỗ quá nóng, quá ẩm hoặc bụi bặm (có ảnh hưởng xấu đến chất lượng và gây hư hại).

■ 勿掩蓋遙控接收器（導致不能用遙控器操作）。
Avoid covering the receptor (causing Remote Control Unit not functioning).
Tránh che khuất bộ nhận tín hiệu (kiến Bộ Điều khiển Từ xa không làm việc).

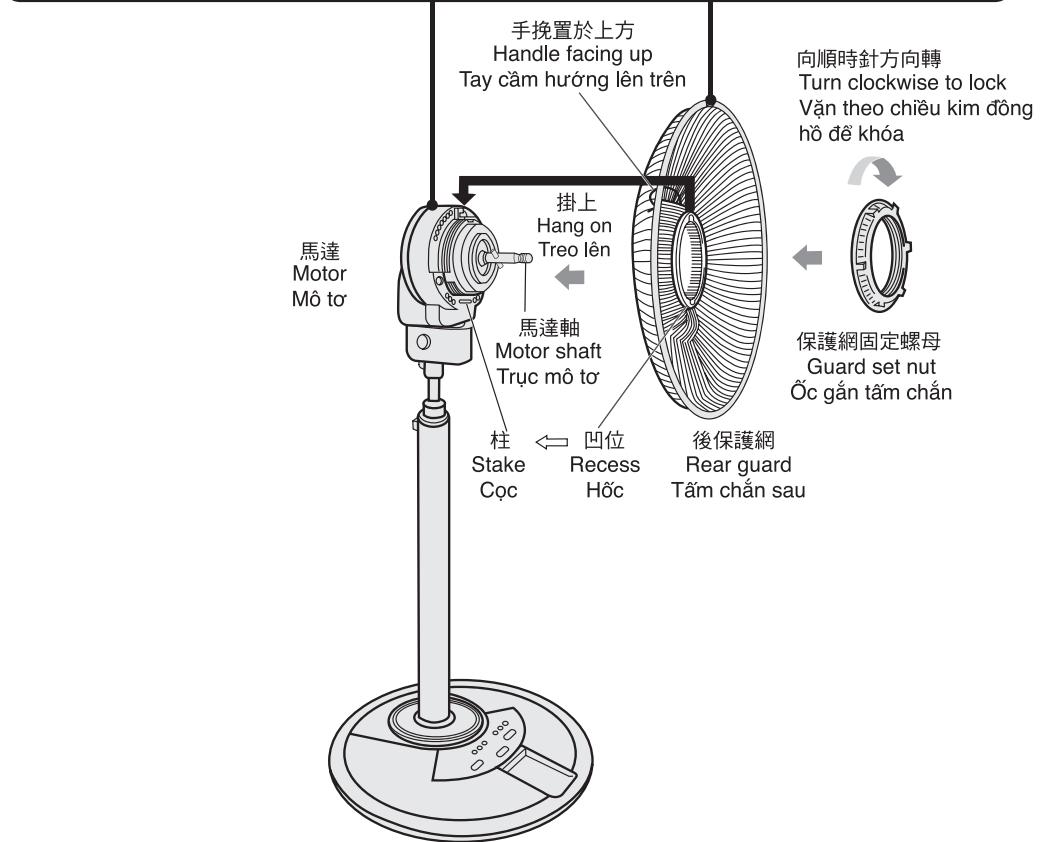
■ 勿將液體濺潑在遙控器上、讓其由高處跌落或跳踏遙控器。（導致遙控器損壞）
Do not spill liquid on the Remote Control Unit. Do not drop or step on it. (Causing damage)
Không vãi chất lỏng lên Bộ Điều khiển Từ xa. Không đánh rơi hay đập lên nó. (Gây hư hỏng)

如何裝配 / HOW TO ASSEMBLE / CÁCH LẮP

裝上後保護網 / Assemble Rear Guard / Lắp Tấm Chắn Sau

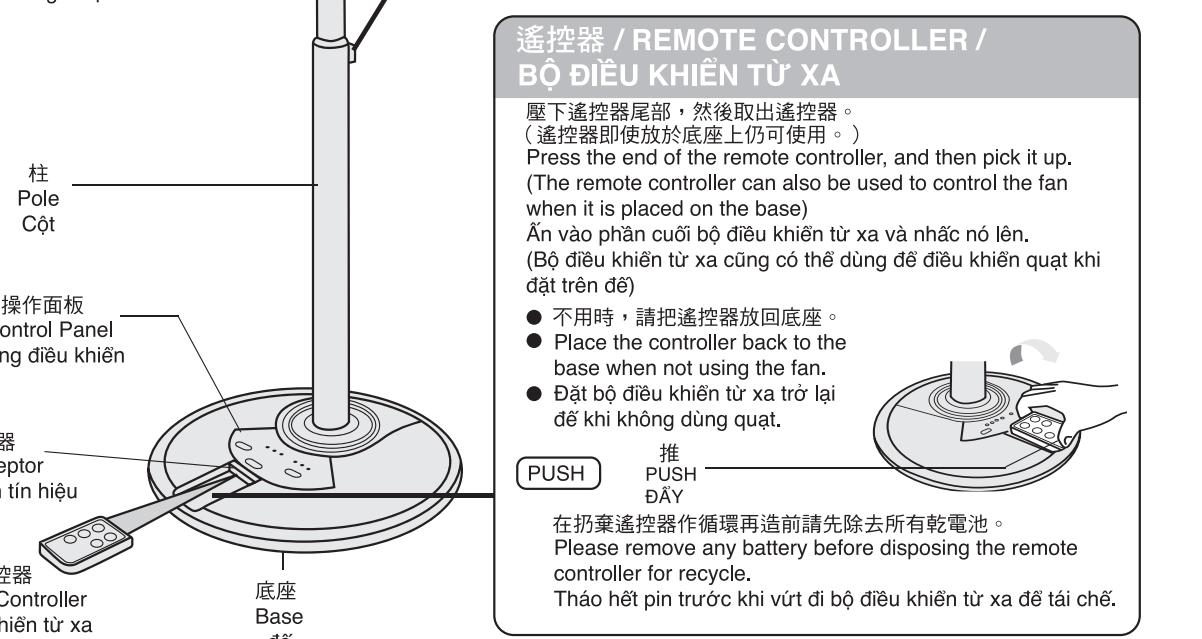
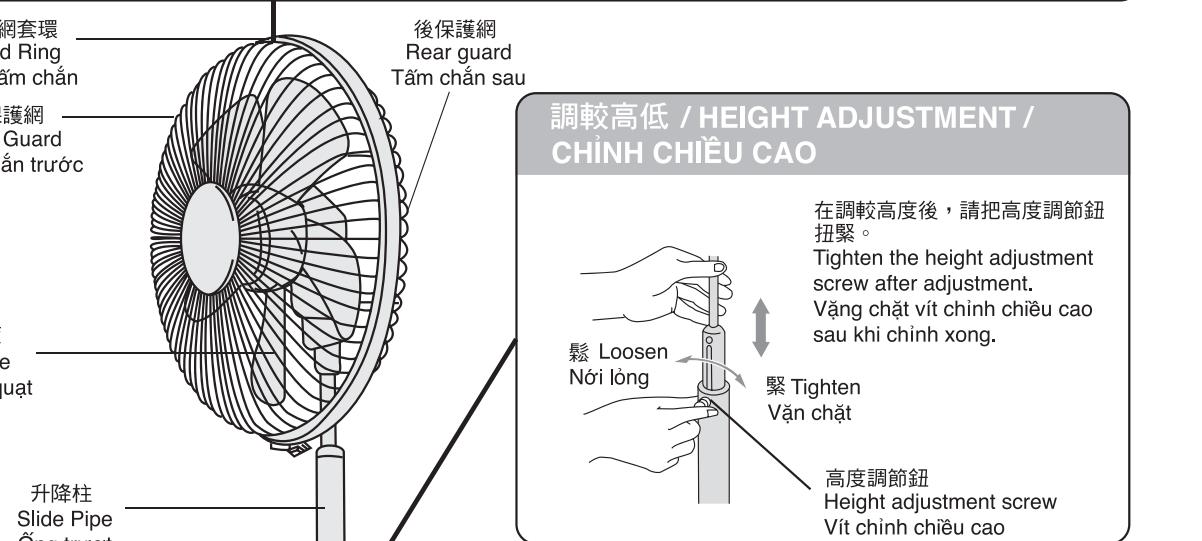
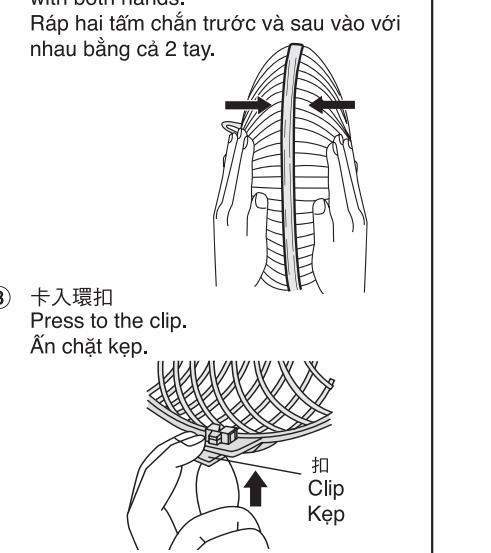
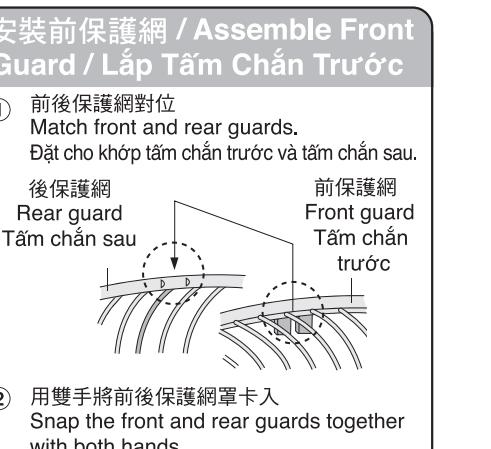
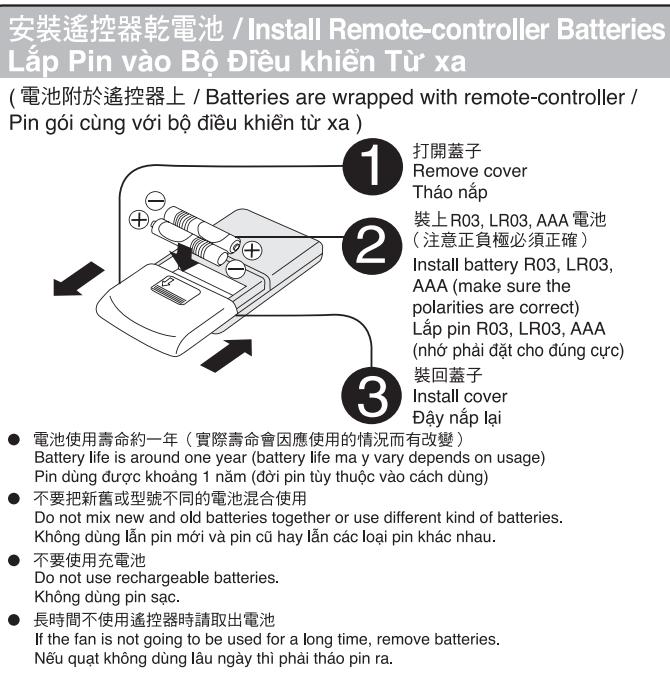
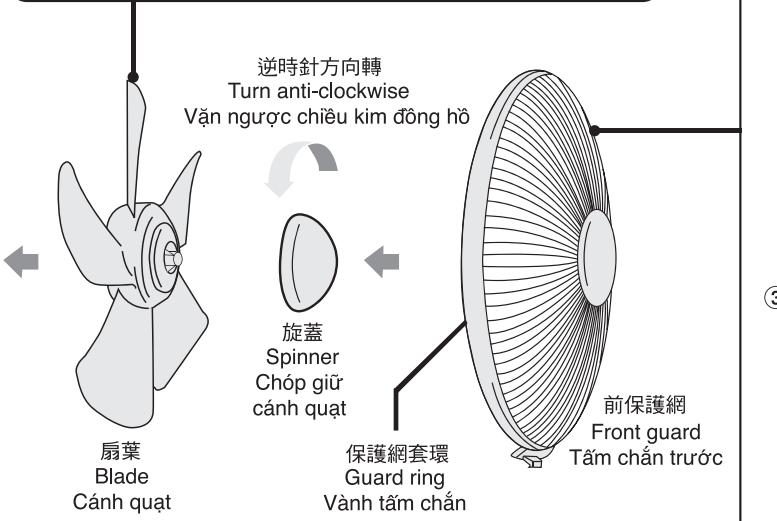
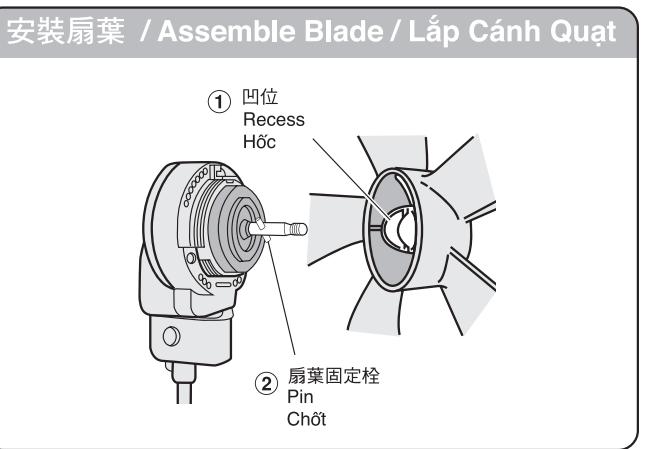


● 請不要扔掉套管，以便收藏風扇時套回（有助防止馬達軸氧化）。
Please keep the plastic tube for future storing (Preventing motor shaft from rusting)
Giữ ống nhựa để bảo quản sau này (ngăn không để trục mô tơ bị han rỉ)



● 請確保擰緊保護網固定螺母和旋鈕以防在使用中鬆脫。
Please tighten the guard set nut and spinner firmly to prevent them from loosening.
Phai vặn ốc gá tǎm chắn và chốt giữ cánh quạt thật để không bị lỏng ra.

使用方法 / HOW TO OPERATE / CÁCH THAO TÁC



使用方法 / HOW TO OPERATE / CÁCH VẬN HÀNH

注意 / Notice / Lưu ý

- 若長時間不使用風扇時拔掉電源插頭以節省能源（即使在關機狀態風扇仍會消耗若 2W 的電能）
In order to save energy, disconnect this unit from power source if it will not be used for a long period.
(The fan consumes about 2W power even at "OFF" mode.
- Để tiết kiệm điện, nên ngắt điện nếu không dùng quạt trong một thời gian dài.
(Quạt vẫn tiêu khoảng 2W điện ngay cả khi ở trạng thái "OFF" ("TẮT").)
- 每次按掣時風扇均會發出「嗶」一聲以表示轉換操作模式。
When any of these buttons is pressed, then fan will make a "beep" sound to indicate the change of operating mode.
Khi bấm bất kỳ nút nào trong 3 nút này quạt sẽ kêu bip một tiếng để cho thấy đã đổi chế độ.
- 有時風扇會因承托面凹凸不平而震動並發出雜聲，這時請略為移動風扇的位置或調較風扇的高度直到風扇不再震動及發出雜聲。
The fan may vibrate and make a loud noise if the supporting surface is not flat or level. If this happens, please move the fan a little bit or adjust its height until the vibration and noise stop.
Quạt có thể rung và gây ồn náo nếu không bằng phẳng.
Nếu có chuyển động thì phải xé dịch quạt đi một chút hoặc chỉnh chiều cao cho đến khi hết rung và ồn.

操作面板 / Control Panel / Bảng Điều Khiển

